

Espace VTT-FFC Hautes-Vosges

Gérardmer / Xonrupt-Longemer / La Bresse Liézey / Le Valtin / Le Tholy

Ce dépliant est édité par le SIVU Tourisme Hautes Vosges. Ce dernier ne pourra en aucun cas être tenu responsable pour toute erreur pouvant s'être glissée dans le document.
 This leaflet is published by the SIVU Tourisme Hautes Vosges. This will in no event be liable for any errors that may have crept into the document.
 Diese Broschüre wird von der SIVU Tourisme Hautes Vosges Voges veröffentlicht. Dies wird in keinem Fall eine Haftung für etwaige Fehler in das Dokument eingeschrieben haben können.
 Deze folder is een uitgave van de SIVU Tourisme Hautes Vosges. Dit zal in geen geval aansprakelijk voor eventuele fouten die zijn geslopen in het document.

- ### Légende
- Point accueil / Reception: Begrüßungsstelle / Aankomstpunt
 - OTIS: Personenverkeersmaat / VVV
 - Point information: Informationsstelle / Informatiepunt
 - Departs circuit: Start der Rundstrecke / Startpunt van de rondstreek
 - Numero des circuits: Anzahl der Rundstrecken / Trail numbers
 - Location: Standort / Vertuur
 - Reparation: Reparation / Herstelling
 - Lavage: Waschen / Wassen
 - Téléski / VTT: Skilift / Mountainbiking / Chair lift / Mountain biking
 - BMX / Champ de bosses: BMX / Sirecra / Hoekebaan / BMX
 - Recharge batterie: Akku aufladen / Opladen van de batterij
 - Monitor VTT: ATV-Monitor / ATV monitor
 - Restaurateur: Verpflegung / Restauratie
 - Hebergement: Camion / Onderverblijf / Logement
 - Santaire: Sanitaire Anlagen / Sanitaire installaties
 - Camping: Camp site / Kamperen
 - Point d'eau: Wasserstelle / Waterpunt
 - Abri: Unterstand / Schuilplaats
 - Ferme auberge: Farm house / Boerderij / herberg
 - Site remarquable: Sehenswürdigheid / Opmerkelijke plaats
 - Liaison: Verbinding / Verbinding
 - Circuits en cours d'élaboration: Rundkurse in Ausarbeitung / Routes onder uitbreiding

Circuits VTT labélisés FFC

N° VTTAE	Nom	Distance	Dénivelé
LA BRESSE			
1	Les Balcons de La Bresse	13 km	+ 240 m
12	Espace Ludique de la Vertbrauche	2 km	+ 20 m
13	Le Tour du Grand Jean	22 km	+ 350 m
14	Le Pré Jacquot	25 km	+ 600 m
15	Le Lac des Corbeaux	18 km	+ 300 m
16	Le Tour de La Bresse	60 km	+ 1 600 m
17	Le Tour des Feignes	2,5 km	+ 40 m
E2	Hohneck-Col de Thilaville	6,4 km	+ 120 / - 393 m
E3	Grand Artimont	9,7 km	+ 334 / - 807 m
E4	Lac de la Lande	6,4 km	+ 87 / - 380 m
E5	Blanchemer	10,3 km	+ 312 / - 585 m
7	L'Enduro des Hautes Vosges	6,9 km	+ 204 / - 477 m
8	Les Lacs de Chaloux	16 km	+ 350 m
9	Le Hohneck	21 km	+ 590 m
34	Col de la Vierge	11 km	+ 355 m
GERARDMER			
2	Haute Bruche - Chaume Francis	23 km	+ 465 m
3	Bois de la Poussière	7 km	+ 110 m
4	Tête de Grouvelin	6,5 km	+ 180 m
5	Tour du Grand Haut	4,5 km	+ 90 m
6	Tour de Xetté	4 km	+ 120 m
8	Crausegoutte - Orix Claudi	14 km	+ 320 m
9	Saut de la Bourme - Tour de Mersille	16 km	+ 370 m
14	Tour des Bas-Rupts	5 km	+ 130 m
XONRUPT LONGEMER			
2	Belbriette	11 km	+ 90 m
3	La Glacière	27 km	+ 500 m
4	Balveruche	19 km	+ 380 m
22	Le Poli	14 km	+ 340 m
LE VALTIN			
4	Le Valtin	20 km	+ 450 m
LIEZEY			
41	Le Grand Liézey	9,9 km	+ 268 m
42	Le Roujumont	10,3 km	+ 307 m
43	La Moulière	10 km	+ 284 m
LE THOLY			
1	Les Roches de la Moulière	22,3 km	+ 670 m
2	Par l'Infays	16,1 km	+ 433 m
3	Saucofaling - Celliet	19,3 km	+ 515 m
4	Les Ecureuils	9,6 km	+ 255 m
5	Les Cailloux	18,6 km	+ 499 m
6	En Passant par le Pillet	23,4 km	+ 775 m

Attention ! Prudence !

Le Patou
 A l'intérieur de certains enclos, un chien de garde des troupeaux de moutons, appelé Patou est présent. N'entrez pas dans ces parcs et respectez les consignes de sécurité affichées.

Les tiques
 Après chaque balade, pensez à vérifier qu'aucune tique ne soit accrochée à votre peau. Si besoin, retirez-la avec un tire-tique en pharmacie et désinfectez l'endroit pour éviter des complications (maladie de Lyme).

Infos sur www.sante.gouv.fr

Achtung ! Achtung !

Der « Patou »
 Innerhalb einiger Schafgehege befindet sich ein Hirtenhund, den man « Patou » nennt. Begeben Sie sich nie in diese Gehege und befolgen Sie die ausgehängten Hinweise.

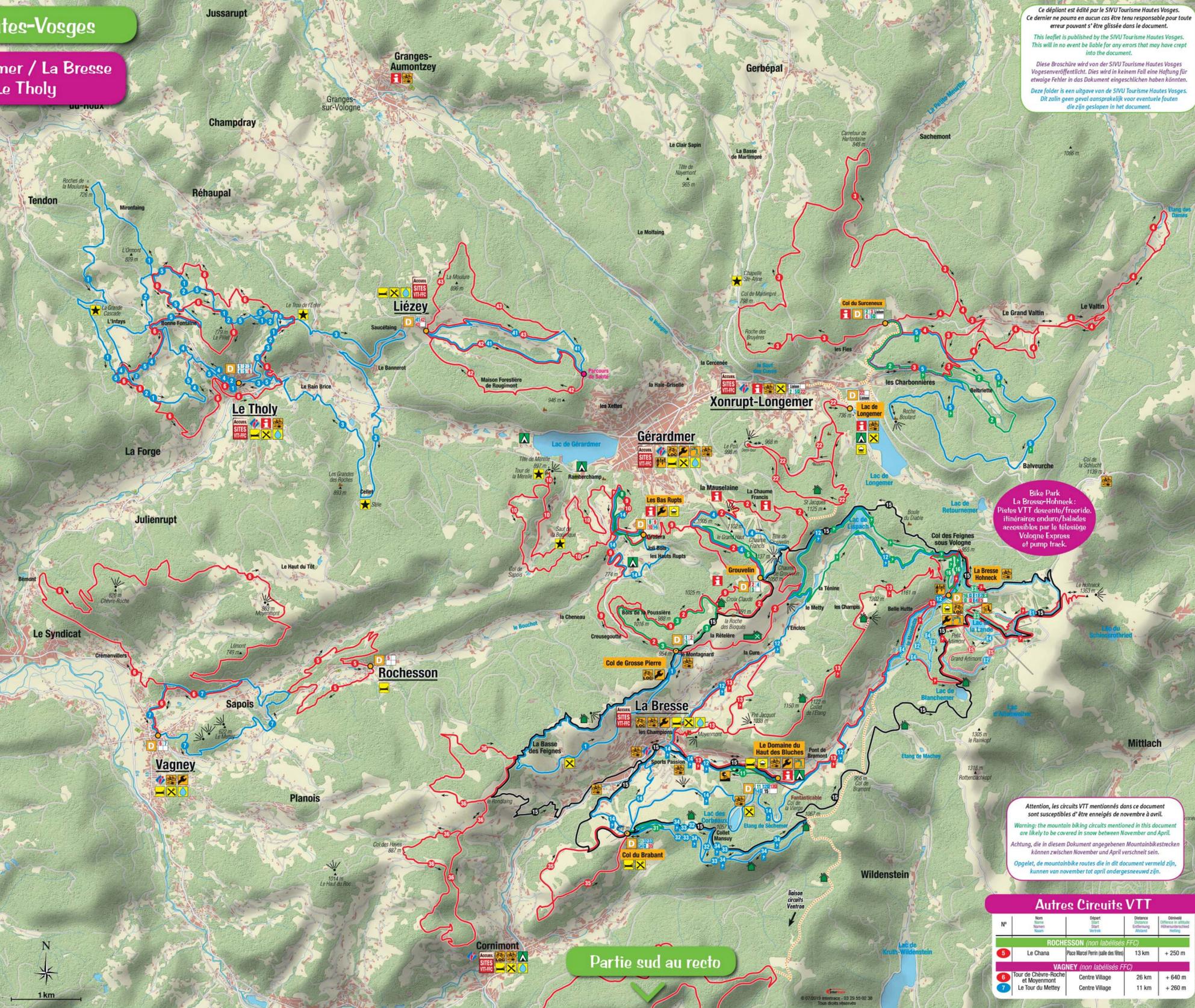
Zecken
 Kontrollieren Sie nach jedem Ausflug die Anwesenheit von Zecken auf ihrer Haut. Verwenden Sie zum Entfernen von Zecken eine Zeckenkarte (in Apotheken erhältlich) und desinfizieren Sie die Stelle, um Komplikationen (Lyme-Borreliose) zu vermeiden.

Infos unter www.sante.gouv.fr

Les Hautes Vosges à Vélo

Un topoguide format poche regroupant 20 circuits de découverte est en vente dans les Offices de Tourisme de Gérardmer-Xonrupt, La Bresse, Cornimont, Ventron, St-Maurice sur Moselle et Bussang.

The High Vosges by Bike
 A pocket format guidebook which includes 20 discovery trails is available in the Tourist Board of Gérardmer-Xonrupt, La Bresse, Cornimont, Ventron, St-Maurice sur Moselle et Bussang.



Bike Park
 La Bresse-Hohneck: Pistes VTT descente/freeride, mini-traces enfants/juniors accessibles par le téléphérique Volage Express of pump track.

Attention, les circuits VTT mentionnés dans ce document sont susceptibles d'être enneigés de novembre à avril.
 Warning: the mountain biking circuits mentioned in this document are likely to be covered in snow between November and April.
 Achtung, die in diesem Dokument angegebenen Mountainbikestrecken können zwischen November und April verschneit sein.
 Opgelet, de mountainbike routes die in dit document vermeld zijn, kunnen van november tot april ondoorgesneeuwd zijn.

Autres Circuits VTT

N°	Nom	Distance	Dénivelé
ROCHESSEON (non labélisés FFC)			
5	Le Chana	13 km	+ 250 m
VAGNEY (non labélisés FFC)			
6	Tour de Chèvre-Roches	26 km	+ 640 m
7	Le Tour du Metty	11 km	+ 260 m

Balisage VTT

Les différents circuits sont repérés par des numéros. Ils sont classés en fonction de leur difficulté par la couleur des numéros.
 Different circuits are numbered. They are ranked according to their difficulty by the colour of their number.
 De verschillende Rundstrecken zijn door Nummern gekennmerkt. Ze worden daarbij gecodeerd volgens de moeilijkheidsgraad en de kleur van de nummers.

vert / green: très facile / very easy
 gris / grey: assez facile / accessible
 bleu / blue: facile / makkelijk
 noir / black: très difficile / very difficult
 schneiz / zwart: sehr schwierig / zeer moeilijk

LE CODE DU VÉTÉRISTE

Recommandations pour bien vivre à VTT
LE VELO TOUT TERRAIN, C'EST COMME ON VEUT ! MAIS

- Empruntez les chemins balisés pour votre sécurité et respectez le sens des itinéraires.
- Ne surestimez pas vos capacités et restez maître de votre vitesse.
- Soyez prudent et courtois lors de dépassements ou croisements de randonneurs car le piéton est prioritaire.
- Contrôlez l'état de votre VTT et prévoyez ravitaillement et accessoires de réparation.
- Si vous partez seul, laissez votre itinéraire à votre entourage.
- Le port du casque est recommandé.
- Respectez les propriétés privées et les zones de cultures.
- Attention aux engins agricoles et forestiers.
- Réformez les barrières.
- Évitez la cueillette sauvage de fleurs, fruits et champignons.
- Ne troublez pas la tranquillité des animaux sauvages.
- Gardez vos déchets, soyez discret et respectueux de l'environnement.
- Soyez bien assuré, pensez au pass-loisir.

CODE OF THE MOUNTAIN BIKER

Recommendations to live in harmony with your mountain bike
YOU CAN DO AS YOU LIKE WITH A MOUNTAIN BIKE ! BUT

- For your security keep to the marked trails and follow the direction of the trails.
- Do not overestimate your skills and remain in control of your speed.
- Be cautious and courteous when overtaking or in crossing hikers as a pedestrian always has priority.
- Check the condition of your MTB and always pack supplies and a repair kit.
- If you leave alone, always give your itinerary to those around you.
- Wearing a helmet is recommended.
- Respect private property and cropland.
- Watch out for agricultural and forestry material.
- Close gates.
- Avoid picking wild flowers, fruits or mushrooms.
- Do not disturb the tranquillity of wild animals.
- Keep your litter, be discreet and respectful of the environment.
- Insure yourself, and don't forget your "pass-loisir".

VERKEERSREGELS FÜR MOUNTAINBIKER

Empfehlungen für angenehmes Mountainbikefahren
MOUNTAINBIKE FAHRT MAN IM PRINZIP WIE MAN WILL! ABER!

- Fahren Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur auf markierten Wegen und halten Sie die Streckenrichtung ein.
- Überschätzen Sie Ihre Kräfte nicht und beherrschen Sie immer Ihre Geschwindigkeit.
- Seien Sie vorsichtig und höflich, wenn Sie an Spaziergängern vorbeifahren oder diese kreuzen, denn der Fußgänger hat Vorrang.
- Prüfen Sie regelmäßig den einwandfreien Zustand Ihres Mountainbikes und sehen Sie Proviant und Reparaturzubehör vor.
- Wenn Sie alleine auf Tour gehen, teilen Sie einer Person aus Ihrem Umfeld Ihren Streckenmitteil.
- Das Tragen eines Helms wird empfohlen.
- Respektieren Sie Privatgelände und Kulturland.
- Achten Sie auf land- und forstwirtschaftliche Fahrzeuge.
- Schließen Sie Absperrungen wieder zu.
- Vermeiden Sie das wilde Pflücken und Sammeln von Blumen, Früchten und Pilzen.
- Stören Sie nicht die Ruhe des Wildes.
- Nehmen Sie Ihren Abfall mit, seien Sie diskret und umweltbewusst.
- Fühlen Sie sich sicher, denken Sie an Ihre Freizeit.

DE REGELS VOOR DE MOUNTAINBIKER

Aanbevelingen voor het mountainbiken
EEN MOUNTAINBIKER DOET WAT HIJ! MAAR:

- Gebruik de afgebakende routes voor uw veiligheid en respecteer de richting van de gidsen.
- Overschat uw vermogen niet en houd controle over uw snelheid.
- Wees voorzichtig en hoffelijk op doorgangen of kruispunten met wandelaars; de voetganger heeft voorrang.
- Controleer de staat van uw mountainbike en voorzie bevoorrading en herstellingskit.
- Indien u alleen vertrekt, geeft u uw route door aan uw omgeving.
- Wil rijden u aan een helm te dragen.
- Respecteer private eigendommen en culturele zones.
- Let op voor land- en bosbouwmachines.
- Sluit hekken.
- Vermijd het plukken van wilde bloemen, vruchten en paddenstoelen.
- Verstor de rust niet van wilde dieren.
- Houd uw afval bij, wees discreet en respecteer het milieu.
- Wees verzekerd, denk aan uw vrije tijd.



La Voie Verte des Hautes Vosges

Une cinquantaine de kilomètres d'anciennes voies ferrées aménagées en piste multi activités (marche, vélo, rollers, ski à roulettes...)

Au départ de Bussang ou de Cornimont possibilité de rejoindre Remiremont et une liaison La Bresse - Cornimont par itinéraire sécurisé «Voloroute».

Der Grüne Pfad der Hochvogesen

Über fünfzig Kilometer lange, ehemalige Eisenbahndrecken wurden in multiaktive Strecken (Wandern, Radfahren, Rollerskate, Ski auf Rollen, usw.) Umgebaut diese Strecke beginnt in Bussang oder Cornimont mit einer Möglichkeit, in Remiremont einzustiegen und eine gesicherte Strecke La Bresse - Cornimont, der «Voloroute».

The High Vosgian Green Trail

Around fifty kilometers of abandoned railway tracks converted into a multi-activity trail (hiking, biking, skating, roller skating...)

Starting from Bussang or Cornimont with the possibility to reach Remiremont and an easy link between La Bresse and Cornimont by way of a secure «biking route».

De Groene Weg van de Hoge Vogezen

Een vijftig kilometer oude spoorwegen bijgevoerd in een multi-activiteitsroute (wandeling, fietsen, skaten, skiën op wieltjes...)

Vanaf de Bussang of de Cornimont kan u verdergaan naar Remiremont en een verbinding La Bresse - Cornimont via de beveiligde route «Voloroute».

